

- (D) Technische Anleitung  
Ölpumpe 3:1**
- (GB) Technical Instructions  
3:1 Oil Pump**
- (F) Notice Technique d'Utilisation  
Pompe pneumatique huile 3:1**
- (I) Istruzioni tecniche  
Pompa per olio 3:1**
- (E) Nota técnica de utilización  
Bomba neumática aceite 3:1**
- (NL) Technische Gebruiksaanwijzing  
Oliepomp 3:1**

## **D Technische Anleitung** **Ölpumpe 3:1**

### **Beschreibung**

Das komplette Gehäuse der Pumpe ist aus Zinkdruckguß. Die Kolbenstange ist aus nichtrostendem gehärteten Stahl. Die Komponenten der Steuerung sind aus einem hochwertigen langlebigen Kunststoff. Alle Dichtungen aus Polyurethan und Perbunan sind dem Einsatzbereich der Pumpe angepaßt.

### **Technische Daten**

Übersetzungsverhältnis	3:1
Druckluft maxi.	8 bar
Druckluft empfohlen	6 bar
Druckluft mini.	3 bar
Öldruck maxi.	30 bar
Fördermenge maxi.	20 l/min.
Luftverbrauch maxi.	450 l/min.
Druckluftanschluß	¼" i
Ölanschluß	½" i
Luftkolben-Durchmesser	80 mm
Hub	44 mm
Hubraum Motor	220 cm <sup>3</sup>
Hubraum Pumpe	70 cm <sup>3</sup>
Frequenz maxi.	300 Doppelhübe
Lautstärke maxi. (1 m Entfernung)	80 db (A)

### **Einsatzbereich**

Diese Pumpe wurde zum Pumpen von Diesel-, Motor- und Hydrauliköl sowie dünnflüssigen und selbstschmierenden Medien konstruiert. Sie empfiehlt sich für den Einsatz in Leitungssysteme in Verbindung mit einem Schlauchaufroller. Selbst mit 15 m Schlauch, Durchlaufzähler und nachtropfsicherem Auslauf hat die Pumpe eine sehr hohe Förderleistung. Die Förderleistung ist abhängig von der Öl-Viskosität, der Temperatur sowie der Länge und dem Querschnitt der Leitung. Die Pumpe arbeitet auch in Schräglage.

### **Einsatzbedingungen**

Wir empfehlen dringend, die Pumpe mit qualitativ einwandfreier Druckluft zu versorgen (Druckluft-Öler, Druckluft-Filter mit Wasserabscheider). Ferner ist unbedingt darauf zu achten, daß die Pumpe mit einem Druckregelventil betrieben werden muß. Durch Einstellung dieses Druckregelventils auf 6 bar erreichen Sie den empfohlenen Betriebsdruck der Pumpe. Damit verhindern Sie mögliche Schäden am Zubehör, undichte Leitungen und schonen die Pumpe.

Bei neu installierten Anlagen müssen die Leitungen vor Inbetriebnahme unbedingt von Metallspänen und sonstigen Verunreinigungen gesäubert werden.

Bitte achten Sie auch beim Transport zu einem anderen Faß darauf, daß die Pumpe bzw. das Zubehör nicht durch Späne, Sägemehl, Sand usw. verschmutzt wird.

### **Wartung**

Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, empfehlen wir, den Schalldämpfer und das Filterelement im Lufteinlaß von Zeit zu Zeit zu reinigen.

Wird die Pumpe ohne Wartungseinheit betrieben, müssen je nach Einsatz der Pumpe regelmäßig ein paar Tropfen Öl in den Lufteinlaß gespritzt werden.

### **Sicherheit**

Während der Garantiezeit darf die Pumpe nur durch das PRESSOL-Service-Personal geöffnet werden.  
**ACHTUNG!** Vor dem Öffnen der Pumpe ist unbedingt die Luftzufuhr abzustecken und die Abgabepistole zu betätigen, damit der Druck in der Pumpe entweichen kann. Auch außerhalb der Betriebszeit ist aus Sicherheitsgründen unbedingt die Druckluft abzuschließen, damit die Pumpe nicht unter Druck steht. Beachten Sie bitte auch die örtlichen Vorschriften und Auflagen des GAA und der Umweltschutzbehörden im Umgang mit Schmierstoffen.



**Funktionsstörungen**

Motor läuft nicht oder nur ganz langsam.

Motor läuft, aber keine oder zu geringe Förderleistung.

Pumpe läuft, aber kein Druckaufbau.

Luftaustritt am Schalldämpfer (bei stehender Pumpe).

**Ursachen**

Luftdruck zu niedrig.

Schalldämpfer (Pos. 20) oder Filter (Pos. 11) verschmutzt.

Leck in der Saugleitung.

Luft in der Druckleitung.

Öl zu kalt.

Reibungsverlust in Rohr- oder Schlauchleitung.

Verschmutzung oder Beschädigung von Dichtungen oder Ventilen im Pumpwerk.

Komplettkolben (Pos. 5) beschädigt.

O-Ringe oder Dichtfläche am Verteiler (Pos. 19.6) beschädigt.

**Lösungen**

Luftdruck auf mind. 3 bar einstellen.

Schalldämpfer und Filterelement reinigen.

Leitung abdichten.

Leitung entlüften durch  
a) Betätigen der Abgabepistole bei ausgebautem Anti-Tropf-Mundstück.  
b) Druckleitung direkt nach der Pumpe leicht öffnen.

Nur Öl über 15° C verwenden.

Möglichst große Leitungsquerschnitte und kurze Leitungslängen wählen. Pumpe zentral einsetzen.

Teile reinigen oder austauschen.

Komplettkolben austauschen.

Teile austauschen.  
Kompletten Bausatz verwenden.

## **Technical Instructions** **3:1 Oil Pump**

### **Description**

The Pump casing is manufactured from diecast zinc with a hardened stainless steel piston rod and high quality durable synthetic control components. The polyurethane or buna N o-rings and washers are designed to meet the operating requirements of the pump.

### **Technical Data**

Ratio	3:1
Max. Air Pressure	8 Bar
Recommended Air Pressure	6 Bar
Min. Air Pressure	3 Bar
Max. Oil Pressure	30 Bar
Max. Delivery Performance	20 L/Min.
Max. Air Consumption	450 L/Min.
Air Inlet	¼" BSP
Oil Outlet	½" BSP
Piston Diameter	80 mm
Piston Stroke	44 mm
Motor Displacement	220 cm <sup>3</sup>
Pump Displacement	70 cm <sup>3</sup>
Max. Stroke Frequency	300 Actuations/Min.
Max. Sound Level at 1 m	80 db (A)

### **Recommended Applications**

This pump was developed for pumping diesel, motor and hydraulic oil as well as low-viscosity and self-lubricating mediums. The pump is recommendable for use in pipe systems together with a hose reel. Even with a 15 m hose, delivery meter and anti-drip nozzle, the pump still has a very high delivery performance. The delivery performance is dependent upon the viscosity of the oil, the temperature as well as the length and the cross-section of the piping. The pump will also operate in non-vertical installations.

### **Operating Requirements**

To avoid unnecessary damage and to prolong the life expectancy of the pump we recommend that an air line combination filter, regulator and lubricator is utilised to ensure that the compressed air supply is not contaminated and is regulated at the recommended pressure. New installation lines should be cleaned to avoid any residual metal filings damaging individual components within the pump.

When exchanging containers protect the suction tube to avoid dirt particles adhering to the suction tube and contaminating the lubricant in a new container.

### **Maintenance**

The muffler and air inlet filter should be cleaned regularly to maintain the trouble free performance of the pump. If an air line lubricator has not been installed frequently lubricate the pump by inserting 2 to 3 drops of quality oil through the air inlet connector at regular intervals.

### **Guarantee**

Only approved PRESSOL maintenance personnel should open or repair pumps within the guarantee period.

### **Safety**

**Warning!** The compressed air line must be disconnected and the discharge pistol actuated to ensure that the pump is depressurised before the pump unit is opened or inspected. For safety reasons the compressed air line should be disconnected when the pump is not in use otherwise the pump will remain pressurised.



**Troubleshooting  
Problem**

The air motor runs slowly or not at all.

**Possible Cause**

The air pressure is too low.

**Solution**

Regulate the air supply at a minimum pressure of 3 Bar.

The muffler (pos. 20) or the filter (pos. 11) is obstructed or dirty.

Clean the muffler and filter.

The air motor is running but the pump is operating too slow or not at all.

Leak in the suction pipe.

Repair the hole.

Air in the delivery pipe.

Remove the air by:  
a) Pressing the discharge pistol after removing the anti-drip-nozzle.  
b) Slightly opening the delivery pipe immediately behind the pump.

Oil is too cold.

Only use oil with a temperature over 15° C.

Friction loss in the delivery hose.

Choose (as far as possible) large cross sections and short pipe distances. Place the pump in a central position.

The air motor is running but no pressure is generated.

The o-rings, washers or valves of the pump are damaged or dirty.

Clean or replace the relevant components.

Air escapes from the muffler when the pump is not operating.

The plunger (pos. 5) is damaged.

Replace the plunger.

The o-rings or the distributor seal (pos. 19.6) are damaged.

Replace the components utilising the complete repair kit.

## F Notice Technique d'Utilisation Pompe pneumatique huile 3:1

### Descriptif de la pompe

Le corps de la pompe est réalisé en zinc. La tige de piston est en Inox. Les pièces composantes du distributeur sont en plastique de qualité supérieure. Tous les joints en Perbunan ou Polyuréthane sont adaptés à l'utilisation de la pompe.

### Caractéristiques techniques

Rapport de démultiplication	3:1
Air comprimé maxi	8 bar
Air comprimé recommandé	6 bar
Air comprimé mini	3 bar
Pression de huile maxi	30 bar
Débit maxi	20 l/min.
Consommation air maxi	450 l/min.
Raccord alimentation air	1/4" G femelle
Raccord côté sortie huile	1/2" G femelle
Diamètre du piston air	80 mm
Course du piston	44 mm
Cylindrée du moteur	220 cm <sup>3</sup>
Cylindrée de la pompe	70 cm <sup>3</sup>
Fréquence maxi	300 cycles/min.
Niveau sonore maxi (à 1 m)	80 db (A)

### Domaine d'application

Cette pompe a été conçue pour le gazole, les huiles moteurs et hydrauliques, de même que pour les produits fluides et autolubrifiants. Elle est recommandée pour des installations avec enrouleurs de flexible. Même avec 15 m de flexible, une poignée compteur avec anti-goutte, la pompe a un très grand débit. Le débit est dépendant de la viscosité de l'huile, de la température ainsi que de la longueur et du diamètre de flexible. La pompe peut également être utilisée en position inclinée.

### Conditions d'utilisation

Nous recommandons tout particulièrement d'alimenter la pompe avec de l'air de qualité (huileur, filtre, séparateur d'eau). En outre, il est indispensable d'équiper la pompe d'un régulateur de pression. En réglant le manodétendeur sur 6 bar, vous obtenez la pression d'utilisation recommandée pour la pompe. Vous évitez ainsi d'éventuelles détériorations de pièces composantes ou des problèmes d'étanchéité, et vous ménagez votre pompe.

Pour des installations neuves, avant toute utilisation, il est impératif de purger le circuit d'alimentation d'air, afin d'éliminer toutes impuretés telles que copeaux, etc... Lors du transfert de la pompe sur un autre fût, veillez à ce que la pompe reste propre (pas de sable, copeaux ou autres impuretés).

### Entretien - Maintenance

Pour garantir un parfait fonctionnement de la pompe, nous recommandons de nettoyer de temps à autre le filtre et le silencieux de l'arrivée d'air.

Au cas où malgré nos recommandations, la pompe ne serait pas équipée d'un filtre lubrificateur, injecter de temps à autre quelques gouttes d'huile dans l'orifice d'alimentation d'air.

### Sécurité

Pendant la période de garantie, la pompe ne peut être démontée que par le personnel des Services PRESSOL.

**ATTENTION** : Avant d'ouvrir la pompe, débranchez impérativement le circuit d'air et actionnez le pistolet de manière à faire échapper la pression de la pompe. De même, en-dehors des temps d'utilisation de la pompe et pour des raisons de sécurité, il est impératif de débrancher le circuit d'air comprimé pour éviter que la pompe soit sous pression. Veillez également au respect des prescriptions en vigueur en ce qui concerne la protection de l'environnement pour l'utilisation d'huiles.



**Incidents de fonctionnement**

Le moteur ne fonctionne pas ou très lentement.

Le moteur fonctionne mais sans ou à faible débit.

La pompe fonctionne, mais il n'y a pas de montée en pression.

Echappement d'air au silencieux (lorsque la pompe est debout).

**Causes**

Pression trop faible.

Silencieux (no. 20) ou filtre (no. 11) obturés.

Fuite dans le circuit d'aspiration.

Air dans le circuit sous pression.

Huile trop froide.

Pertes par frottement dans les tubes ou flexibles.

Joints ou soupapes endommagés ou sales, dans la pompe.

Piston (no. 5) endommagé.

Joint ou rondelle d'étanchéité au distributeur (no. 19.6) endommagés.

**Solutions**

Régler la pression à 3 bar.

Nettoyer le silencieux et le filtre.

Étanchéifier le circuit.

Purger le circuit:

a) Actionner le pistolet après avoir démonté l'anti-goutte.

b) Ouvrir légèrement le circuit au niveau de la pompe.

A n'utiliser qu'au-dessus de 15° C.

Se limiter à des circuits de longueur réduite et des grands diamètres de flexibles. Centrer le positionnement de la pompe.

Nettoyer les pièces ou les remplacer.

Remplacer le piston.

Remplacer les pièces.  
Utiliser le kit de réparation.

## **I Istruzioni tecniche** **Pompa per olio 3:1**

### **Descrizione**

L'intero corpo della pompa è ricavato dalla pressofusione di zinco. L'asta del pistone è in acciaio inossidabile temperato. I componenti della pompa sono in materiale sintetico pregiato e duraturo. Tutte le guarnizioni in poliuretano e perbunan sono adatte al campo d'impiego della pompa.

### **Dati tecnici**

Rapporto	3:1
Aria compressa max.	8 bar
Aria compressa consigliata	6 bar
Aria compressa min.	3 bar
Pressione olio max.	30 bar
Portata max.	20 l/min
Fabbisogno aria max.	450 l/min
Attacco per aria compressa	1/4" i
Attacco olio	1/2" i
Diametro pistone aria	80 mm
Corsa del pistone	44 mm
Cilindrata motore	220 cm <sup>3</sup>
Cilindrata pompa	70 cm <sup>3</sup>
Frequenza max.	300 doppia corsa
Livello d'intensità sonora (distanza 1 m)	80 db (A)

### **Campo d'impiego**

Questa pompa è stata costruita per pompare olio motore, gasolio e olio idraulico nonché mezzi fluidi ed autolubrificanti. La pompa viene consigliata per l'impiego in sistemi di tubazioni collegati con un avvolgitubo. Persino con 15 m di tubo, un contaltri ed una testina antigocciolamento, la pompa ha una grande portata. La portata dipende dalla viscosità dell'olio, dalla temperatura nonché dalla lunghezza e diametro interno della tubazione. La pompa lavora anche in posizione trasversale.

### **Condizioni d'impiego**

Consigliamo vivamente di alimentare la pompa con aria compressa qualitativamente perfetta (lubrificatore d'aria, filtro, separatore d'acqua). Inoltre fate assolutamente attenzione che la pompa venga messa in funzione con una valvola di riduzione della pressione. Con la regolazione di questa valvola a 6 bar si raggiunge la pressione d'esercizio consigliata della pompa, impedendo così possibili danni agli accessori e perdite dalle tubazioni, avendo cura della pompa.

Negli impianti appena installati, prima della loro messa in funzione, le tubazioni devono essere assolutamente pulite da schegge di metallo ed altre impurità. Fate attenzione che, nel trasporto da un fusto all'altro, la pompa ed i rispettivi accessori non vengano sporcati da schegge, segatura, sabbia ecc.

### **Manutenzione**

Per garantire un ottimale funzionamento della pompa, consigliamo di pulire di tanto in tanto il silenziatore ed il filtro dell'aspirazione.

Qualora si utilizzi la pompa senza il gruppo di manutenzione dell'aria, dopo ogni impiego, consigliamo di spruzzare un paio di gocce d'olio nell'aspirazione dell'aria.

### **Sicurezza**

Durante il periodo di garanzia, la pompa può essere aperta soltanto dal personale dell'Assistenza PRESSOL.

**ATTENZIONE!** Prima dell'apertura della pompa bisogna assolutamente staccare l'alimentazione dell'aria compressa e mettere in funzione la pistola d'erogazione, in modo da far fuoriuscire la pressione dalla pompa. Per motivi di sicurezza si consiglia di chiudere l'aria dopo l'orario di lavoro, cosicché la pompa non rimanga sotto pressione. Osservate inoltre le disposizioni locali delle autorità riguardo la salvaguardia dell'ambiente in merito ai lubrificanti.



<b>Disfunzioni</b>	<b>Cause</b>	<b>Rimedi</b>
Il motore non si muove o solo molto lentamente.	Pressione dell'aria troppo bassa.	Regolare la pressione dell'aria min. a 3 bar.
	Il silenziatore (Pos. 20) oppure il filtro (Pos. 11) sono sporchi.	Pulire il silenziatore ed il filtro.
Il motore funziona, ma la portata è scarsa o assente.	Perdita nel tubo d'aspirazione.	Riparare il tubo.
	Aria nel tubo di mandata.	Areare il tubo a) Azionare la pistola d'erogazione con la testina antigocciolamento smontata. b) Aprire leggermente il tubo di mandata direttamente dopo la pompa.
	L'olio è troppo freddo.	Utilizzare solo olio sopra i 15° C.
	Perdita di attrito nella tubazione o nel tubo flessibile.	Scegliere possibilmente sezioni delle tubazioni grandi e tubazioni corte. Installare la pompa centralmente.
La pompa funziona, ma non si genera pressione.	Insudiciamento o danneggiamento delle guarnizioni o delle valvole nel corpo centrale della pompa.	Pulire o sostituire i pezzi.
Uscita dell'aria dal silenziatore (a pompa ferma).	Il pistone completo (Pos. 5) è danneggiato.	Sostituire il pistone completo.
	O-Ring o superfici ermetiche del collettore (Pos. 19.6) sono danneggiati.	Sostituire i pezzi Utilizzare il kit di ricambi completo (Pos. 19).



## **E** Nota técnica de utilización **Bomba neumática aceite 3:1**

### **Descripción de la bomba**

Cuerpo de la bomba de cinc. Vástago de émbolo de inox. Piezas componiendo el distribuidor de plástico de calidad superior. Todas las juntas de Perbunan o de plástico son adaptadas a la utilización de la bomba.

### **Caraterísticas técnicas**

Ratio de desmultiplicación	3:1
Aire comprimido máximo	8 bar
Aire comprimido recomendado	6 bar
Aire comprimido mínimo	3 bar
Presión de aceite máxima	30 bar
Caudal máximo	20 l/minuto
Consumo máximo de aire	450 l/minuto
Racor de alimentación aire	½" G hembra
Racor lado salida aceite	½" G hembra
Diámetro del pistón aire	80 mm
Recorrido del pistón	44 mm
Cilindrada del motor	220 cm <sup>3</sup>
Cilindrada de la bomba	70 cm <sup>3</sup>
Frecuencia máxima	300 ciclos/minuto
Volumen máximo (1 m de distancia)	80 db (A)

### **Campo de aplicación**

Esta bomba fue concebida para el gasóleo, los aceites motor y hidráulicas, así como para los productos fluidos y auto lubricantes. La bomba se recomienda para ser instalada en sistemas de tuberías en combinación con enrolladores para mangueras flexibles. También con una manguera flexible de 15 metros, una pistola contadora con antigoteo, la bomba disfruta de un caudal altísimo. El caudal depende de la viscosidad del aceite, de la temperatura, así como de la longitud y del diámetro de la manguera. La bomba funciona también en posición inclinada.

### **Requisitos para su funcionamiento**

Recomendamos que la bomba sea alimentada con aire de una calidad impecable (lubricador, filtro, regulador). Se tiene que cuidar con todo rigor de que la bomba funcione junto con una válvula reguladora de presión. Ajustando a 6 bar la válvula reguladora de la presión, se alcanza la presión de servicio recomendada para la bomba. De este modo, se evitan los posibles daños en las piezas componentes o los problemas de hermeticidad, protegiéndose también la bomba.

En los sistemas de nueva instalación es necesario antes de la puesta en marcha, eliminar de las tuberías las virutas metálicas y las demás impurezas que se encuentran en ellas.

Le rogamos que al transportar a otro barril tenga también especialmente en cuenta que la bomba, o bien el accesorio no se ensucie con virutas, ni serrín, ni arena, etc...

### **Mantenimiento**

Para garantizar un funcionamiento perfecto de la bomba, recomendamos limpiar de vez en cuando el filtro y el silenciador de la entrada de aire.

Si la bomba funciona sin uso del conjunto de mantenimiento, hay que inyectar regularmente – tomando en cuenta las condiciones de uso de la bomba – unas gotas de aceite en la entrada de aire.

### **Instrucciones de seguridad**

Durante el periodo de garantía, solo se puede desmontar la bomba por el personal de PRESSOL.

**ATENCIÓN** : Antes de abrir la bomba, siempre se tiene que desconectar la alimentación de aire comprimido y vaciar la presión en la bomba, accionando la pistola. Para su seguridad, es imperativo cerrar el suministro de aire mientras no se utiliza la bomba, para evitar que la bomba sea bajo presión. Le rogamos observe también la reglamentación en vigor relativa a la protección ambiental en lo que respecta al trabajo con aceites.



**Anomalías**

El motor no marcha o muy lentamente.

El motor marcha, pero la bomba no transporta nada de aceite o muy poco.

La bomba funciona pero sin subida de presión.

Fuga de aire al silenciador (cuando la bomba está de pie).

**Causas**

Aire comprimido muy bajo.

Silenciador (no. 20) o filtro (no. 11) atascados.

Fuga en el circuito de aspiración.

Aire en el circuito bajo presión.

Aceite demasiado frío.

Perdidas debidas al frotamiento en los tubos o flexibles.

Juntas o válvulas deterioradas o sucias dentro de la bomba.

Pistón (no. 5) deteriorado.

Junta o arandela de hermeticidad al distribuidor (no. 19.6) deterioradas.

**Soluciones**

Ajustar la presión a 3 bar.

Limpiar el silenciador y el filtro.

Hacer el circuito hermético.

Purgar el circuito:

- a) Desmontar el antigoteo y activar la pistola.
- b) Abrir ligeramente el circuito al nivel de la bomba.

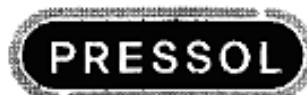
Solo utilizar sobre 15° C.

Limitarse a circuitos de longitud limitada y con diámetros de tubos importantes. Centrar el posicionamiento de la bomba.

Limpiar las piezas o cambiarlas.

Cambiar el pistón.

Cambiar las piezas.  
Utilizar el kit de reparación.



## **NL Technische Gebruiksaanwijzing** **Oliepomp 3:1**

### **Beschrijving**

Het complete pomphuis is vervaardigd uit hogedruk zinkgietmateriaal. De zuigerstang is vervaardigd van niet roestend gehard staal. De stuurcomponenten zijn vervaardigd van hoogwaardig kunststof met een lange levensduur. Alle afdichtingen zijn aangepast aan het inzetbereik van de pomp.

### **Technische informatie**

Omzetverhouding	3:1
Luchtdruk maximaal	8 Bar
Luchtdruk aanbevolen	6 Bar
Luchtdruk minimaal	3 Bar
Oliedruk maximaal	30 Bar
Opbrengst maximaal	20 ltr/min
Luchtverbruik maximaal	450 ltr/min
Persluchtaansluiting	¼" i
Olieaansluiting	½" i
Luchtzuiger-diameter	80 mm
Slag	44 mm
Cilinderinhoud motor	220 cm <sup>3</sup>
Cilinderinhoud pomp	70 cm <sup>3</sup>
Maximale frequentie	300 dubbele slagen
Maximale geluidsterkte (op 1 mtr afstand)	80 db (a)

### **Inzetbereik**

Deze pomp is gekonstrueerd voor het verpompen van diesel-, motor- en hydrauliekolie en tevens voor dunvloeibare zelfsmurende niet agressieve vloeistoffen. De pomp is geschikt voor inzet in leidingsystemen in verbinding met een slangtrommel. Zelfs met 15 mtr slang en een doorstroommeter met druppelstop heeft de pomp een zeer hoge opbrengst. De opbrengst is afhankelijk van de viscositeit en de temperatuur van de olie en ook van de lengte en doorsnede van de leidingen. De pomp funktioneert ook in schuine positie.

### **Installatievoorschrift**

Wij adviseren dringend de pomp te voorzien van een luchtverzorgingsunit inclusief een drukregelventiel. Door het instellen van het drukregelventiel op 6 Bar (aanbevolen werkdruk) voorkomt u eventuele schade aan toebehoren of leidingen door te hoge druk en spaart u de pomp.

Voor ingebruikname van de installatie dient u het gehele leidingsysteem te ontdoen van metaalspanen en andere verontreiniging. Bij het overzetten van de pomp op een ander vat, dient u er op te letten, dat de aanzuigbuis schoon blijft. De pomp dus wanneer nodig uitsluitend met het pomphuis naar beneden wegzetten. Wanneer er vuil in het aanzuiggedeelte van de pomp komt zal deze niet meer funktioneren. Wanneer de pomp niet meer werkt door toedoen van vuil in het vet of in het motorgedeelte valt dit niet onder de fabrieksgarantie.

### **Onderhoud**

Voor het optimaal funktioneren van de pomp, adviseren wij u de geluiddemper en het filterelement in de luchtinlaat van tijd tot tijd te reinigen. Wanneer de pomp gebruikt word zonder luchtverzorgingsunit moeten er regelmatig enkele druppels olie in de luchtinlaat gespoten worden.

### **Veiligheid**

Tijdens de garantieperiode mag de pomp alleen door PRESSOL-service-personeel gedemonteerd worden. **PAS OP!** Voor het eventueel demonteren van de pomp eerst de luchttoevoer afsluiten en het afgiftepistool indrukken zodat de pomp drukloos is. Ook wanneer de pomp niet gebruikt wordt is het nodig de luchttoevoer af te sluiten zodat de pomp niet meer onder druk staat. Wij adviseren u verder zich te houden aan de milieueisen die gelden voor het verwerken van olien en vetten.



**Funktie storingen**

Motor loopt niet of langzaam.

Pompmotor loopt maar heeft te weinig of geen opbrengst.

Pomp loopt maar geen drukopbouw.

Pomp blaast af door geluiddemper bij stilstand.

**Oorzaken**

Luchtdruk te laag.

Geluiddemper (pos. 20) of filter (pos. 11) zijn vuil.

Lekkage in de aanzuigleiding.

Lucht in de drukleiding.

Olie te koud.

Weerstandverlies in slang of leiding.

Beschadiging van afdichtingen of vuil in de ventielopeningen.

Zuiger (pos. 5) is beschadigd.

O-ring of afdichtvlak aan verdeler (pos. 19.6) beschadigd.

**Oplossingen**

Luchtdruk instellen op min. 3 Bar.

Geluiddemper en filter reinigen.

Leiding afdichten.

Leiding ontluchten door  
a) Bedienen van afgiftepistool met afgeschroefde druppelstop.  
b) Drukleiding direct na de pomp iets lossen.

Alleen olie boven 15° C verpompen.

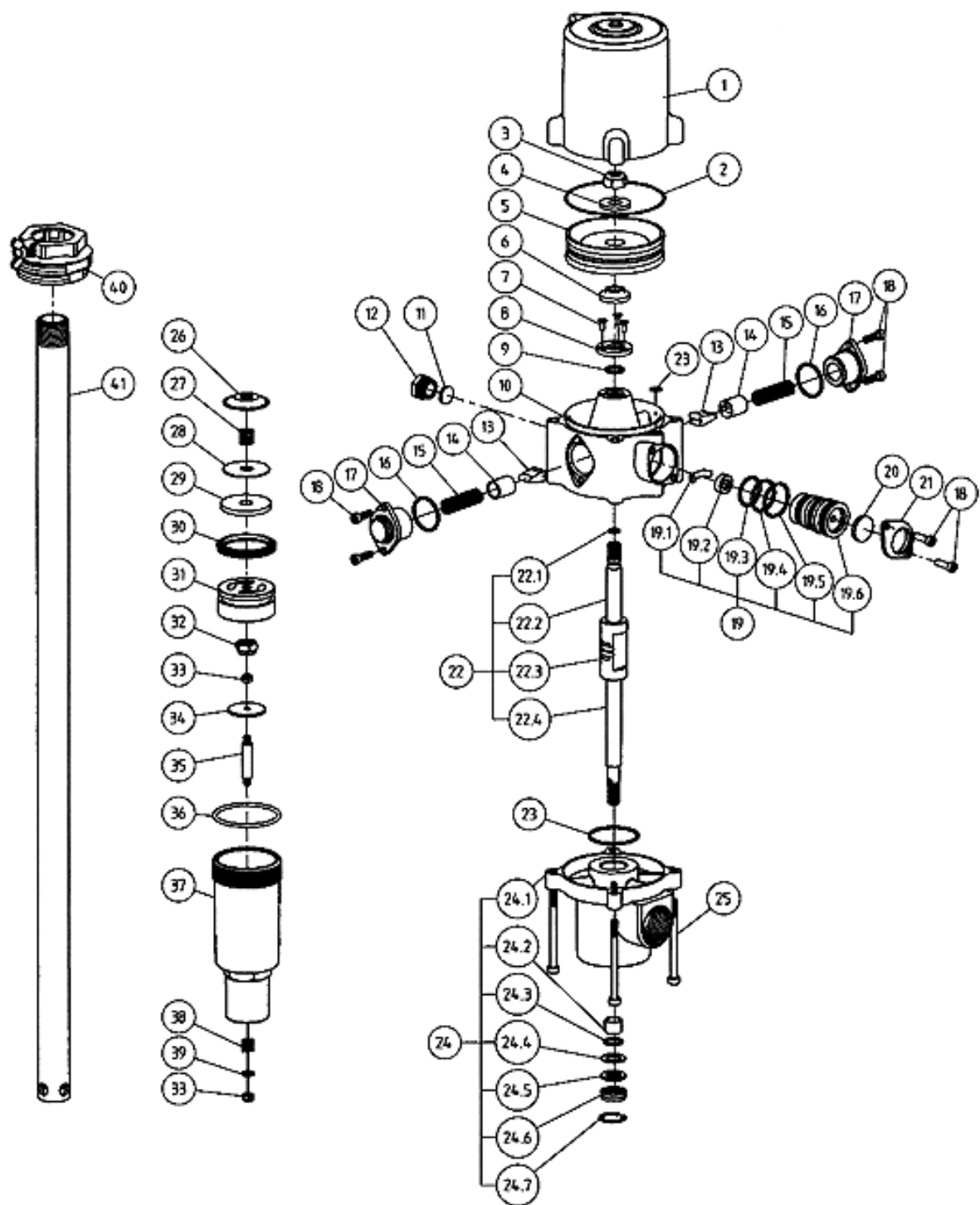
Wanneer mogelijk kortere leidingen of slangen plaatsen of de pomp centraal plaatsen.

Delen reinigen en/of vervangen.

Zuiger vernieuwen.

Delen verwisselen.  
Komplete reparatieset gebruiken.





## Ersatzteil-Liste · Replacement Parts List · Liste Pièces Détachées

Pos. Pos. No.	Art.-Nr. Part No. Réf.	Bezeichnung	Description	Désignation
1	03 268	Druckzylinder	Upper Casing	Corps de pompe supérieur
2	03 316	O-Ring	O-Ring	Joint torique
3	03 311	Mutter	Locking Nut	Ecrou
4	87 116	Scheibe	Washer	Rondelle
5	03 324	Komplettkolben	Plunger	Piston
6	03 250	Ausgleichsscheibe	Compensating Washer	Rondelle d'ajustement
7	87 221	Schraube	Screw	Vis
8	87 212	Scheibe	Washer	Rondelle
9	02 380	O-Ring	O-Ring	Joint torique
10	87 211	Steuergehäuse	Intermediate Casing	Corps distributeur
11	87 228	Filterelement	Filter	Filtere
12	03 319	Reduzierung	Reducing Connector	Réducteur
13	87 210	Schalthebel	Control Lever	Levier de positionnement
14	87 209	Hülse	Sleeve	Cosse
15	87 215	Druckfeder	Compression Spring	Ressort de poussée
16	87 223	O-Ring	O-Ring	Joint torique
17	87 206	Einsatz	Insert	Obturateur
18	87 220	Schraube	Screw	Vis
19	87 351	Reparatursatz Verteiler	Distributor Repair Kit	Kit de réparation – Distributeur
19.1	87 214	Klammer	Clamp	Agrafe
19.2	87 213	Schieberplatte	Sliding Disc	Curseur
19.3	87 225	O-Ring	O-Ring	Joint torique
19.4	87 224	O-Ring	O-Ring	Joint torique
19.5	87 223	O-Ring	O-Ring	Joint torique
19.6	87 204	Verteiler	Distributor	Distributeur
20	87 227	Schalldämpfer	Muffler	Silencieux
21	87 207	Käfig	Retainer	Butée
22	87 353	Reparatursatz Kolbenstange	Piston Rod Repair Kit	Kit de réparation – Piston
22.1	03 262	O-Ring	O-Ring	Joint torique
22.2	87 205	Kolbenstange	Piston Rod	Tige de piston
22.3	87 208	Schieber	Slider	Axe mobile
22.4	02 843	Kolbenstange	Piston Rod	Tige de piston
23	87 226	O-Ring	O-Ring	Joint torique
24	87 357	Reparatursatz Anschlußflansch	Connecting Flange Repair Kit	Kit de réparation – Embase
24.1	87 217	Anschlußflansch	Connecting Flange	Embase sortie produit
24.2	03 307	Gleitlager	Bearing	Bague de guidage
24.3	02 380	O-Ring	O-Ring	Joint torique
24.4	87 262	Scheibe	Washer	Rondelle
24.5	03 292	Stützscheibe	Support Washer	Rondelle de butée
24.6	03 387	Lippenring	Lip Washer	Joint à lèvres
24.7	03 284	Seeger-Ring	Circlip	Circlip
25	87 222	Schraube	Screw	Vis
26	03 509	Scheibe gewölbt	Washer, arched	Goupille
27	02 851	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de poussée
28	03 507	Scheibe	Washer	Rondelle
29	03 411	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle d'étanchéité
30	03 390	Manschette	Sleeve	Manchette
31	02 844	Pumpkolben	Pump piston	Piston
32	03 415	Mutter	Nut	Ecrou
33	01 086	Mutter	Nut	Ecrou
34	03 416	Ventilscheibe	Valve washer	Rondelle de soupape
35	03 336	Ventilstange	Valve rod	Tige de soupape
36	02 849	O-Ring	O-ring	Joint torique
37	02 854	Pumpenzylinder	Pump cylinder	Cylindre
38	02 852	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de poussée
39	02 853	Scheibe	Washer	Rondelle
40	01 090	Faßverschraubung	Barrel screwing	Bonde
41	03 582	Saugrohr, Länge 570 mm	Suction tube, length 570 mm	Tube d'aspiration, longueur 570 mm
	03 583	Saugrohr, Länge 860 mm	Suction tube, length 860 mm	Tube d'aspiration, longueur 860 mm
	03 584	Saugrohr, Länge 1200 mm	Suction tube, length 1200 mm	Tube d'aspiration, longueur 1200 mm



**Elenco dei ricambi · Piezas de recambio · Onderdelenlijst**

Pos. No.	Art. Nr. Ref.	Descrizione	Descripción	Beschrijving
1	03 268	Cilindro di pressione	Cilindro de presión	Persluchtcylander
2	03 316	O-Ring	Anillo tórico perbunán	O-ring
3	03 311	Dado	Tuerca	Moer
4	87 116	Disco	Arandela	Vulring
5	03 324	Pistone completo	Pistón	Zuiger compleet
6	03 250	Spessore	Arandela compensadora	Centreerschijf
7	87 221	Vite	Tuerca	Schroef
8	87 212	Disco	Arandela	Schijf
9	02 380	O-Ring	Junta tórica	O-ring
10	87 211	Scatola guida	Cuerpo distribuidor	Stuurhuis
11	87 228	Filtro	Filtro	Filterelement
12	03 319	Riduzione	Reductor	Reducering
13	87 210	Léva di comando	Palanca posicionamiento	Schakelhevel
14	87 209	Manicotto	Terminal	Geleidehuls
15	87 215	Molla di compressione	Muelle de empuje	Drukveer
16	87 223	O-Ring	Junta tórica	O-ring
17	87 206	Attacco	Oblurador	Schakelhuis
18	87 220	Vite	Tornillo	Schroef
19	87 351	Set ricambi collettore	Kit repar. - Distribuidor	Reparatieset stuurdeel
19.1	87 214	Graffetta	Boquilla	Drukveerplaatje
19.2	87 213	Piastra scorrevole	Cursor	Stuurschijf
19.3	87 225	O-Ring	Junta tórica	O-ring
19.4	87 224	O-Ring	Junta tórica	O-ring
19.5	87 223	O-Ring	Junta tórica	O-ring
19.6	87 204	Collettore	Distribuidor	Verdelerstuk
20	87 227	Silenziatore	Silenciador	Geluiddemper
21	87 207	Gabbia	Tope	Sluitplaat
22	87 353	Set ricambi asta del pistone	Kit reparación - Pistón	Reparatieset Zuigerstang
22.1	03 262	O-Ring	Junta tórica	O-ring
22.2	87 205	Asta del pistone	Vástago de pistón	Zuigerstang
22.3	87 208	Cursore scorrevole	Eje móvil	Stuurdeel
22.4	02 843	Asta del pistone	Vástago de pistón	Zuigerstang
23	87 226	O-Ring	Junta tórica	O-ring
24	87 357	Set ricambi flangia di collegamento	Kit reparación - Base	Reparatieset Aansluitflens
24.1	87 217	Flangia di collegamento	Base salida producto	Aansluitflens
24.2	03 307	Cuscinetto	Anillo de guiado	Glijlager
24.3	02 380	O-Ring	Junta tórica	O-ring
24.4	87 262	Disco	Arandela	Schijf
24.5	03 292	Disco d'appoggio	Arandela de apoyo	Steunschijf
24.6	03 387	Anello con spigolo di tenuta	Anillo de labio	U-manchet
24.7	03 264	Anello Seeger	Anillo	Seeger-ring
25	87 222	Vite	Tornillo	Imbusbout
26	03 509	Disco a volta	Pasador de bisagra	Schijf (doorgezet)
27	02 851	Molla	Muelle de empuje	Drukveer
28	03 507	Disco	Arandela	Schijf
29	03 411	Disco guarnizione	Arandela de hermeticidad	Afdichtschijf
30	03 390	Anello di tenuta	Manguito	Manchet
31	02 844	Startuffo	Pistón	Pompzuiger
32	03 415	Dado	Tuerca	Moer
33	01 066	Dado	Tuerca	Moer
34	03 416	Valvola a disco	Arandela de válvula	Ventielschijf
35	03 336	Valvola ad asta	Vástago de válvula	Ventielstang
36	02 849	O-Ring	Anillo tórico	O-ring
37	02 854	Cilindro della pompa	Cilindro de bomba	Pomp cylinder
38	02 852	Molla di compressione	Muelle de empuje	Drukveer
39	02 853	Disco	Arandela	Schijf
40	01 090	Collegamento a vite	Racor	Vataansluiting
41	03 582	Pescante, lungh. 570 mm	Tubo aspiración 570 mm	Zuigbuis, lengte 570 mm
	03 583	Pescante, lungh. 860 mm	Tubo aspiración 860 mm	Zuigbuis, lengte 860 mm
	03 584	Pescante, lungh. 1200 mm	Tubo aspiración 1200 mm	Zuigbuis, lengte 1200 mm



**PRESSOL**